

E



()

الإجتماع الثاني لفريق العمل المشترك بين الوكالات والخبراء حول النوع الإجتماعي في المنطقة العربية
(بيروت، 12-14 تشرين الأول/أكتوبر 2009)

مقترح قاموس المصطلحات لاحصاءات النوع الإجتماعي

() :

()

()

()

English Terms	
"Gender and development" perspective	" "
"Honor" crimes \ killings	" "
"Women in development" approach	" "
(To) Lodge complaints	
3-point scale measure	
A	
Abortion	
Academia	
Academicians	
Access to affordable essential drugs on a sustainable basis	
Access to aids, loans, grants, credit and markets	
Access to and control over resources	
Access to education	
Access to employment	
Access to family planning methods	
Access to farm inputs	
Access to health services, quality of health services	
Access to housing	
Access to improved sanitation	
Access to medicine	
Access to prenatal, antenatal and postnatal care	
Access to resources	
Access to sanitation	
Access to secure tenure	
Access to water	
Achieve universal primary education	

Address the special needs	
Adequate sanitation	
Administrative records	
Administrative registers	
Advancement of women	
Advisory services	
Advocacy	\
Affirmative action	
Affordable essential drugs	
Affordable housing	
African Gender and Development Index (AGDI)	
African Women's Progress Scoreboard	
Agents of change	
AGFUND	
Aging population	,
Agricultural subsidies	
Agricultural support	
Allocating funds	
Anti-poverty	
Appropriate measures	
Arab Labour Organization	
Arbitrary detention	
Armed conflict	
Arranging for fellowships	
Ascribed statuses	
Asset	
Attitudes and stereotypes	
Attitudinal barriers to girls' education	
Atypical work	

Average tariffs	
B	
Basic education	
Beijing Declaration and Platform for Action	
Bellagio International Declaration of Street Vendors	
Benefit	
Bias against girl-child	
Biased/patriarchal legal systems	/
Bilateral bodies	
Biodiversity	
Biological diversity	
Breast and cervical cancer	
Budget allocation	
Burdens of parenthood	
Bureau of Development Policy	
C	
Capacity-building and training	
Carbon Dioxide emissions per capita	
Casual worker	
Causal and risk factor	
CAWTAR	
Censuses	
Central Organization for Statistics and Information Technology in Iraq	
Central Statistical Office	
Centralized database	
Child allowance	
Child labour	
Child marriage	

Child mortality	
Childbearing	
Childcare	
Childcare and family care	
Children underweight	
Chronic hunger and malnourishment	
CIDA	
City group	
Civil and family legislations	
Civil remedies	
Civil servant	
Civil society organizations	
Clandestine work	
Closely spaced pregnancies	
Collect, analyze, disseminate statistics	
Combat HIV/AIDS, malaria and other diseases	()
Communication technologies	
Community mobilization	
Commuting accident	
Comparability of data on violence against women	
Compartment	
Compile statistics	
Completion rate	
Comprehensive correct knowledge	
Concerted and collaborated action	
Condom use	
Condom use rate of the contraceptive prevalence rate	
Condoms	/

Conference on Population and Development	
Conflict	
Conserving and sustaining natural resources	
Consumption of ozone depleting CFCs (ODP tone)	()
Contraception	
Contraceptive prevalence rates	
Contributing family worker	
Contributory benefit	
Control and access approach	
Convention on Consent to Marriage, Minimum Age for Marriage and Registration of Marriages	
Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW)	()
Convention on the Nationality of Married Women	
Convention on the Political Rights of Women	
Cooperation mechanisms	
Cooperative	
Correction officers	
Counterparts	
Countries committed to poverty reduction	
Covered maternity leave period	
CREDIF	
Criminal and civil justice sectors	
Criminal justice system	
Criminal law	
Critical areas of concern of the Beijing Platform for Action	
Cross-referencing	
Cross-sectoral collaboration	

Cruel, inhuman or degrading treatment or punishment	
Cultural barriers	
Culture of patriarchy	
Current practices	
Custodial violence against women	
Cycle of poverty	
D	
DAC (Development Assistance Committee)	
Data collection on violence against women	
Data mining	
Data processed	
Data sources for compiling gender statistics	
Debt relief	
Debt sustainability	
Decade for Women	
Decent work	
Decision-making	
Decision-making bodies	
Declaration on the Elimination of Violence against Women	
Definitions of violence against women	
Denial	
Dependent	
Dependent worker	
Destitute women	
Develop a global partnership for development	
Development Agenda	
Development needs	
Development of National Gender Statistics in Iraq	

Development plans	
DFID (Department for International Development)	
DHS (Demographic Health Surveys)	
Dilution	
Directly-observed treatment short courses (DOTS)	
Disability programme	
Disaggregation by sex	
Discouraged worker	
Discrimination	
Discrimination against women	
Discrimination in labour market	
Discriminatory practices	
Disempowerment	
Disparities	
Displaced women	
Disseminate findings and research studies widely	
Distinction as to race, sex, language or religion	
Division for the Advancement of Women (DAW)	
Domestic violence	
Domestic worker	
Donors	
Dowry-related violence	
Drop-out rates in school	
Duluth model of a coordinated community approach to domestic violence	
E	
Early marriage	
Early pregnancies	
Economic activity	
Economic and health status	

Economic Commission for Africa	
Economic exploitation of child labour	
Economic inequalities	
Economically active population	
Educated mothers	
Education and health status	
Education gap	
Education and capacity-building	
Educational attainment	
Efficiency approach	
Elder care	
Emancipation	
Emancipation Approach	
Empirical data	
Employed population	
Employee	
Employee holding an informal job	
Employee with a stable contract	
Employer	
Employer-liability programme	
Employers	
Employment discrimination	
Employment in the informal sector	
Employment injury benefit	
Empowering women	
Empowerment approach	
Enact or enforce legislation	
Enactment of laws	

End impunity	
End violence against women	
Engendering goals	
Engendering the monitoring and reporting of Millennium Development Goals for evidence-based policymaking	
Enrolment rate	
Ensure environmental sustainability	
Enterprise	
Enumeration	
Environment	
Equal access to education	
Equal opportunity	
Equal pay	
Equal remuneration	
Equal work or work of equal value	
Equality in capabilities and access to opportunities	
Equality vis-a-vis Equity	
Equitable distribution of food	
Equity and Equality Approach	
Equity approach	
Eradicate extreme poverty and hunger	
Ethical and safety issues	
Ethnic cleansing	
Ethnic group	
Ethnic identity	
Evaluation	
Evidence-based policy making	
Exercise leadership	

Expert Group on Informal Sector Statistics (Delhi Group))	(
Expert groups		
F		
Family benefit		
Family planning counseling and support		
Fanaticism		
Fellowships		
Female genital mutilation		
Female infanticide		
Female single household		
Femicide		
Feminism		
Feminization of poverty		
Flexibility of labour		
Focal points		
Fodder		
Food and Agricultural Organization (FAO)		
Forced labour		
Forced sterilization		
Forest products		
Formal and Informal political representation		
Formal sector enterprise		
Formulate legislation		
Freedom of association and the right to organize		
Frequent pregnancies		
Fundamental freedoms		
Fundamental principles and rights at work		
G		

GDP	
Gender	
Gender Advocacy	
Gender analysis	
Gender and Development (GAD)	
Gender and organizational change	
Gender Awareness	
Gender –Based Indicator	
Gender-based murder of a woman	
Gender biases	
Gender budgeting	
Gender concerns	
Gender Development Index (GDI)	
Gender Differentiated Impact	
Gender disaggregated data	
Gender disparity	
Gender division of labour	
Gender Empowerment Measure	
Gender equality	
Gender equality index	
Gender equality in the world of work	
Gender equality interventions	
Gender equity	
Gender experts	
Gender Focal Points and Project Focal Points	
Gender gap	
Gender Goals	
Gender Impacts	

Gender in the Millennium development Goals	
Gender indicators	
Gender inequality	
Gender Institutionalization	
Gender Issues and Indicators “GIsIn” Framework	“GIsIn”
Gender issues/ concerns	\
Gender mainstreaming	
Gender measurements	
Gender monitoring	
Gender needs	
Gender Relationships	
Gender- Responsive Programme/ Project	/
Gender roles	
Gender sensitive indicators	
Gender sensitive measurements	
Gender sensitive quantitative and qualitative indicators	
Gender sensitization	
Gender sponsor	
Gender statistics	
Gender Status Index	
Gender subordination	
Gender Training	
Gender-based Planning	
Gender-blindness	
Gender-neutral policies	
Gender-redistributive policies	
Gender-responsive analysis	
Gender-responsive budgeting	

Gender-responsive labour statistics	
Gender-responsive planning	
Gender-responsive policies	
Gender-sensitive human rights education	
Girl-child	
Glass ceiling	
Global partnership for development	
GNI (Gross National Income)	
Goals, Targets and Indicators	
Goal-specific data sources	
Government units/departments	/
Guidelines	
H	
Harassment	
Harmful practices	
Harmful traditional practices	
Health	
Health consequences	
Health insurance	
Health services	
Health, social and economic costs of violence against women	
Health systems	
Helplines	
Heredity	
Heterosexuality	
Higher school enrolment	
Highly skilled jobs	
High-risk sex	
HIPC (Heavily Indebted Poor Countries)	

HIV prevalence	
Home work	
Homenet South Asia	
Homenet Southeast Asia	
Homosexuality	
Hostility	
Hotlines	
Household (as a production unit)	()
Household hygiene maintenance	
Household surveys	
Households headed by women	
Human centered approach	
Human Development Indicator	
Human rights instruments	
Human rights of women	
Human rights violation	
Human security	
I	
Illiteracy	
Illiterate	
Imbalanced sex ratios	
IMF (International Monetary Fund)	
Immunization	
Immunization coverage	
Implementation of laws	
Improve maternal health	
inadequate resources	
Incapacity for work	
Inclusion of an indicator	

Income-generating activities	
Inconsistent efforts	
Indecent abuse	
Indicators on violence against women	
Indicators on youth employment	
indigenous	
Industrialization	
Industry	
Infant	
Infant mortality rates by sex	
Inflexible working hours	
Informal economy	
Informal employment	
Informal employment outside the informal sector	
Informal producers' cooperative	
Informal sector	
Informal sector enterprise	
Informal sector/ informal employment	/
Information and communication technologies	
Insecticide-treated bed-nets	()
Institutional mechanisms for the advancement of women	
Institutional sector of employment	
Instruments of law, policy and practice	
Integrated measures	
Integration of the gender perspective in general policies	
Interagency and Expert Group Meeting on Gender and MDGs	
Inter-agency project	

International and regional jurisprudence	
International Confederation of Arab Trade Unions (ICATU)	
International Instruments	
International Labour Organization	
International Trade Union Confederation (ITUC)	
International Tribunal on Crimes against Women	
Internet use	
Internet users	
Interregional cooperation	
Intersection of multiple forms of discrimination	
Intimate partner violence	
Inversion	
Investigation	
Involuntary disappearance	
ITU (International Telecommunication Union)	
J	
Job	
Job evaluation and classification	
Joint Monitoring Programme Questionnaires	
Justification	
K	
Kathmandu Declaration	
Key partnerships	
Knowledge, attitudes and practice studies (KAPs)	
L	
Labour force	
Labour force participation rates	
Labour force surveys	
Labour inspection	

Labour market	
Lack of a comprehensive and integrated approach	
Lack of evaluation	
Lack of political will	
Land area covered by forest	
Landlocked developing countries	
LAS	
Leadership positions	
Least developed countries (LCD)	
Leave for child sickness	
Legal age of marriage	
Legal and policy framework	
Legal services	
Leisure	
Life expectancy	
Lifecycle	
Limited access to education	()
Limited access to information about and protection from HIV/AIDS	
Line ministries	
Lip-serving	
Listing of laws and regulations	
Literacy rate	
Long-term benefit	
Low political representation	
Lower-paid positions	
LSMS (Living Standards Measurement Study)	
Lump sum	
M	

Macroeconomic policies	
Mainstreaming of a gender perspective within national statistical systems and in the production of statistics	
Make the resulting information and statistics available to the public	
Malaria	
Malaria infested areas	
Malaria prevention and treatment measures	
Malaria-risk areas	
Malnutrition	
Managerial positions	
Mandatory private insurance programme	
Marginalization of women	
Marital rape	
Marital status	
Market access	
Maternal mortality	
Maternal mortality ratio	
Maternity benefit	
Maternity protection	
MDG reporting	
Measles	
Mechanization	
Media	
Medical care	
Member of a producers' cooperative	
Men and masculinity	
Metadata	\
MICS (Multiple Indicator Cluster Surveys)	

Migrant worker	
Minimum level of dietary energy consumption	
Minimum wage	
Minorities	
Molestation \Sexual harassment	
Monitoring	
Monitoring laws	
More Gender Responsive monitoring and reporting	
More gender-responsive programming	
Multi-country surveys on violence against women	
Multilateral and bilateral donors	
N	
National consumption	
National emission inventories of energy of environment ministries	
National income accounts	
national laws, policies and practices	
National machineries	
National parliaments	
National poverty line	
National statistical master plans	
National Statistical Offices (NSO)	
National Women Machinery	
Net enrolment ratios in primary education	
Networking	/
New technologies of communication	
Night work	
Night worker	

Non-contributory benefit	
Non-traditional occupation	
Nursing mothers	
Nutrition	
O	
Occupation	
Occupational accident	
Occupational disease	
Occupational injury	
Occupational segregation	
Occupational sex segregation	
Official bilateral debt	
Official Development Assistance (ODA)	
Old-age benefit	
Old-age programme	
Older women	
One-stop centres	
Opinion surveys	
Oppression	
Organization for Economic Cooperation and Development (OECD)	
Outworker	
Overestimation of differences	
Own-account production of goods	
Own-account worker	
Owner-manager of an incorporated enterprise	-
Ozone Depleting Products (ODP) in tons	
Ozone-depleting CFCs	
P	
Paid employment job	

Paid maternity leave	
PAPFAM (Pan Arab Project for Family Health)	
Parameters	
Parental leave	
Parental responsibilities	
Participation	
Participatory Rapid Appraisals	
Part-time worker	
Patriarchal norms	
Patriarchal societies	
Patriarchy	
Pay equity	
Pension	
Perceptual accentuation	
Periodic review and revision of laws	
Person not classifiable by status	
Personal computers	
Personal remittances	
Personal transfers	
Pharmaceutical companies	
Platform for partnerships	
Poor sexual and reproductive health	
Population-based data on violence against women	
Population-based surveys	
Population census	
Population employed in the informal sector	
Position	
Positive action	
Poverty gap ratio	

Poverty line	
Power Relations	
Practical Gender Needs	
Preferential treatment of males	
Pregnancy and breastfeeding responsibilities	
Prevalence and death rates associated with malaria	
Prevalence and incidence	
Prevalence of physical assaults on women by a male partner	
Prevalence of underweight children under five years of age	
Preventative programmes	
Preventing and responding to violence against women	
Preventive measures	
Primary completion rate	
Primary health care	
Priority gender issues	
Private unincorporated enterprise	
Producer of data	
Production unit	
Programme of Action for the Sustainable Development of Small Island Developing States	
Project taskforce	
Promote gender equality and empower women	
Property rights	
Proportion of births attended by skilled health personnel	
Proportion of one-year-old children immunized against measles	

Proportion of population below minimum level of dietary energy consumption	
Proportion of population below poverty line	
Proportion of pupils starting grade 1 who reach grade 5	
Proportion of seats held by women in national parliament	
Proportion of tuberculosis cases detected under DOTS	(Dots)
Prosecution and punishment of perpetrators of violence against women	
Protection of victims' rights	
Protective methods against sexually transmitted diseases	
Provident funds programmes	
Provision of fuel, water and other supplies	
Proxy indicator	
Public life	
Promoting public safety	
Q	
Qualitative indicators	
Quality health services	
Quantitative and qualitative data	
Quantitative and qualitative methods	
Quantitative indicators	
Quintile	
R	
Rape	
Rates of absenteeism	

Ratio of school attendance of orphans to school attendance of non-orphans aged 10-14 years	14-10
Ration of literate women to men 15-24 years old	24 15
Ratios of girls to boys in primary, secondary and tertiary education	
Records of national parliaments	
Reducing poverty	
Refugee camps and resources	
Refugee women	
Refusal of women employment and dismissal	
Regional Coordination Group (RCG)	
Regional Coordinators (RC)	
Regional task force	
Regular employee	
Relations of dominance and subordination	
Relative accessibility	
Religious prohibitions	
Remedies for victims of violence against women	
Remuneration	
Reproductive health services	
Reservation	
Resource allocation	
Retention rates	
Retirement benefits	
Rights to nursery places	
Role	
Rural/urban plots	
S	

Safe drinking water	
Safe motherhood	
Safe sex	
Safe sex	
Safe water	
Satellite images	
Scheme (social security scheme)	()
School enrolment	
Screening examinations	
Secure gender equality	
Selection	
Self stereotyping	
Self-categorization	
Self-concept	
Self-employed	
Self-Employed Women's Association (SEWA)	" "
Self-help groups and counseling services	
Senior management positions	
Service-based data	
Services for victims of trafficking	
Services for victims/survivors of violence against women during and after armed conflict	/
Sex discrimination	
Sex identity development	
Sex outside marriage	
Sex trade	
Sex violation	
Sex-disaggregated data	
Sex-Typing	
Sexual and reproductive health	

Sexual assault centres	
Sexual harassment	
Sexual harassment and violence in the workplace, educational institutions and in sport	
Sexual harassment and violence in workplaces and schools	
Sexual slavery	
Sexual violence against women in armed conflict and post-conflict situations	
Sexual violence by non-partners	
Shadow Reports	
Share of poorest quintile in national consumption	(5/1)
Share of women in wage employment in the non-agricultural sector	
Shelters	
Shelving	
Short-term benefit	
Sickness programme	
SIDS (Small Island Developing States)	
Single-headed households by sex	
Sister organizations	
Skills development	
Social and intergenerational impacts	
Social assistance benefit	
Social assistance programme	
Social barriers to land or other property	
Social benefit	
Social contribution	
Social dialogue	
Social equity	

Social fund	
Social inclusion	
Social insurance benefit	
Social insurance scheme	
Social justice	
Social Justice	
Social learning theory	
Social protection	
Social security	
Social welfare systems	
Social, religious and traditional beliefs and practices	
Socio-economic development	
Solid fuels	
Spousal violence	/
Stakeholders	
State inaction	
State machineries	
Statistical offices	
Statistics Sweden	
Status	
Status in employment	
Stigmatization	
Strategic Gender Needs	
Street Net International Alliance of Street Vendors	()
Strengthen the knowledge base	
Structural change	
Subjected to any form of violence (Women)	
Subordination	
Subsistence agriculture	

Subversion	
Surveys	
Survivors' programme	/
Sustainability	
Sustainable access to an improved water source, urban and rural	
Sustainable basis	
Swedish International Development Cooperation Agency (SIDA)	
Synergies of various initiatives and efforts	
T	
Tabulated (Data)	
Target group	
Task forces	
Technical and Vocational Education and Training (TVET)	
Technical capacity-building assistance	
Technical manual	
Telephone lines and cellular subscribers	
Tertiary education	
The access of women and girls to basic transport and energy infrastructure	
The Development of National Gender Statistics Programmes in the Arab countries	
The international comparability of gender-sensitive qualitative and quantitative indicators for evidence-based policymaking	
The Millennium Development Goals in the Arab Region 2007: A youth lens	:2007
The United Nations Millennium Declaration	
Think tanks and academia	
Time-use survey	
Tokenism	

Toward More Gender Responsive Millennium Development Goal (MDG) monitoring and reporting in the Arab Region	
Trade liberalization	
Traditional role stereotyping	()
Trafficking in women and girls	
Trained birth personnel	
Trained health personnel	
Training to public officials	
Transfer	
Traumatic syndrome of abused women	
Tuberculosis and Malaria	
Types of violence measured	
U	
Underemployment	
Underestimation of the variations	
Under-five mortality rate	
Unemployment	
Unemployment benefit	
Unemployment rate of young people	
Unequal access to information and technology	
Unequal distribution of care work	
UNICEF (United Nations' Children Fund)	()
United Nations agencies	
United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD)	
United Nations Development Fund for Women (UNIFEM)	
United Nations Development Programme (UNDP)	
United Nations Group Iraq Trust Fund	

United Nations Millennium Project	
United Nations Millennium Project Task Force on Education and Gender Equality	
United Nations specialized agencies	
Universal primary education	
Universal programme	
Universalizing access to quality education	
Unorganized worker	
Unpaid care work	
Unpaid work	
Unprotected employment	
Unremunerated work	
UNSD	
Urban/rural	/
Urbanization	
USAID	
Use of violence in conflict resolution	
User of data	
Using shelters	
Using the news media and information technology	
Usually active population	
V	
Violation of human rights	
Violence against women	
Violence against women and multiple discrimination	
Violence against women in armed conflict	
Violence against women in the community	
Violence against women within the family	
Violence against women perpetrated or condoned by the State	

Violence in institutional settings and correctional facilities	
Vocational training	
Vulnerable worker	
W	
WB (World Bank)	
Welfare approach	
WHO (World Health Organization)	
Without reservation	
Women advocates	
Women and Development (WAD)	
Women in institutions or in detention	
Women in Development (WID)	
Women in Informal Employment: Globalizing and Organizing (WIEGO)	" " :
Women in power and decision-making	
Women in situations of armed conflict	
Women mobility	
Women's movement	
Women Participation indicator	
Women participation indicator	
Women underrepresented	
Women vulnerability	
Women's empowerment	
Women's role in economic development	
Women-headed household	
Women's Community Management Role	
Women's nongovernmental organizations (NGOs)	
Women's Productive Role	
Women's reproductive roles and functions	
Women with disabilities	

Work	
Work injury programme	
Work- life balance	
Worker	
Worker in precarious employment	
Worker in seasonal employment	
Worker in short-term employment	
Worker not classifiable by status	
Worker with family responsibilities	
Work-family balance	
Workforce	
Working with men	
Workplace	
World Conference on Human Rights	
World Food Programme (WFP)	
World Health Organization ethical and safety recommendations	
WTO (World Trade Organization)	
Y	
Youth employment	
Youth literacy rates	